

Table des matières

Remerciements.....	5
Liste des abréviations.....	7
Introduction.....	11
Chapitre 1 Références situationnelles et sociolinguistiques du français.....	15
1.1. Repères géographiques.....	15
1.2. Repères historiques.....	17
1.2.1. Période précoloniale.....	17
1.2.2. Colonisation allemande (1884-1918).....	18
1.2.3. Mandat et tutelle franco-britanniques (1919-1959).....	18
1.2.4. La marche vers l'indépendance (1958-1959).....	21
1.2.5. L'indépendance (1960).....	21
1.3. Repères sociolinguistiques.....	23
Chapitre 2 Le bilinguisme anglais/français dans les faits.....	43
2.1. Le bilinguisme au parlement.....	48
2.1.1. Proportion anglophones/francophones : mandats allant de 1983 à 2007.....	48
2.1.2. Le bilinguisme dans les partis politiques.....	50
2.1.2.1. Rassemblement démocratique du peuple camerounais (RDPC).....	50
2.1.2.2. Social Democratic Front (SDF).....	52
2.2. Le bilinguisme dans la pratique gouvernementale et d'autres secteurs publics.....	53
2.2.1. Les dosages dans la formation des gouvernements.....	53
2.2.2. Le bilinguisme dans les autres secteurs de la vie publique.....	58
2.2.3. Dispositions officielles sur le bilinguisme dans la pratique administrative.....	60
2.2.3.1. Évolution et organisation de la DSLB.....	61
2.2.3.2. Le Centre linguistique Pilote.....	64
2.2.4. Le bilinguisme dans l'Administration judiciaire.....	77
2.2.5. Le bilinguisme dans le système éducatif.....	78
2.2.5.1. Le système éducatif anglophone.....	78
2.2.5.2. Le système éducatif francophone.....	78
Chapitre 3 Le français dans le système éducatif anglophone.....	87
3.1. Primary School.....	88
3.1.1. Objectifs du français au primary school.....	88
3.1.1.1. Objectifs du français au niveau I.....	89

3.1.1.2. Objectifs du français au niveau II	89
3.1.1.3. Objectifs du français au niveau III	89
3.1.2. <i>Contenus d'enseignement au Primary School</i>	90
3.1.2.1. Contenus d'enseignement au niveau II	90
3.1.2.2. Contenus d'enseignement au niveau III	91
3.1.3 <i>Horaires du français dans le primary school</i>	92
3.2 Secondary grammar and high schools	94
3.2.1. <i>Objectifs du français dans le secondaire en zone anglophone</i>	94
3.2.1.1. Au premier Cycle	95
3.2.1.2. Au second Cycle	102
3.2.2. <i>Contenus des Programmes du « French »</i>	104
3.2.2.1 Au premier cycle	104
3.2.2.2. Au second cycle	109
3.2.3 <i>Horaires du « French »</i>	112
3.3. Teacher's Training Colleges (Écoles normales d'instituteurs)	115
3.4. Higher Schools and Institutions	117
Chapitre 4 Le français dans le système éducatif francophone	149
4.1. Cycle primaire	149
4.1.1. <i>Objectifs du français</i>	149
4.1.1.1. Objectifs au niveau I	149
4.1.1.2. Objectifs au niveau II	152
4.1.1.3. Objectifs au niveau III	155
4.1.2. <i>Contenus du français par niveau</i>	157
4.1.2.1. Contenus du niveau I	157
4.1.2.2. Contenus du niveau II	157
4.1.2.3. Contenus du niveau III	160
4.1.3. <i>Horaires hebdomadaires par niveau dans le primaire</i>	163
4.2. Didactique du français dans le secondaire et dans l'enseignement normal (ENIEG-ENIET)	167
4.2.1. <i>Didactique du français dans l'enseignement secondaire</i>	167
4.2.1.1. Objectifs du français au premier cycle de l'enseignement secondaire	167
4.2.1.2. Objectifs du français au second cycle de l'enseignement secondaire	168
4.2.1.3. Contenus des enseignements	172
4.2.1.4. Horaires des enseignements de français	178
4.3 Didactique du français dans l'enseignement normal	179
4.4. Didactique du français dans l'enseignement supérieur	181
4.4.1. <i>Objectifs du français au département de français de la FALSH de l'université de Yaoundé I</i>	181

4.4.2. <i>Contenus des programmes de français au département de français de la FALSH</i>	181
4.4.3. <i>Horaires de français</i>	186
4.4.3.1. <i>Lettres modernes françaises</i>	186
4.4.3.2. <i>Section d'Études Bilingues</i>	187
4.4.4. <i>Objectifs du français au département de français de l'ENS</i>	189
4.4.5. <i>Contenus des programmes</i>	189
4.4.6. <i>Horaires</i>	195
4.5. <i>Le système des examens dans le système francophone</i>	197
4.5.1. <i>La Direction des Examens et Concours (DEXC)</i>	197
4.5.2. <i>L'Office du Baccalauréat du Cameroun</i>	199
4.5.3. <i>Les examens en français à l'université</i>	231
4.5.3.1. <i>Français aux examens de l'ENS et de la FALSH</i>	231
4.5.3.2. <i>Pourcentage de validation des unités de valeur en LEF à la FALSH de l'Université de Ngaoundéré</i>	234
Chapitre 5 <i>Le français camerounilectal</i>	243
5.1. <i>Les accents régionaux</i>	245
5.1.1. <i>L'accent bamiléké</i>	246
5.1.2. <i>L'accent bassa</i>	248
5.1.3. <i>L'accent beti et boulou</i>	249
5.1.4. <i>L'accent « nordiste »</i>	250
5.1.5. <i>L'accent des locuteurs anglophones</i>	252
5.2. <i>Le français des plaques et affiches publicitaires</i>	253
5.2.1. <i>Impropriétés et figures de mots</i>	253
5.2.1.1. <i>Impropriétés</i>	253
5.2.1.2. <i>Figures de mots</i>	254
5.2.2. <i>Les fautes de français</i>	255
5.2.2.1. <i>Les fautes d'orthographe d'usage</i>	256
5.2.2.2. <i>Les fautes de grammaire</i>	261
5.3. <i>Le français des sketches</i>	263
5.3.1. <i>Le genre du substantif</i>	264
5.3.2. <i>La conjugaison des verbes</i>	265
5.3.3. <i>Les mots outils</i>	266
5.3.4. <i>Impact sur les pratiques langagières des populations</i>	267
5.3.4.1. <i>Morphologie des mots</i>	268
5.3.4.2. <i>Déformation des proverbes, dictons et expressions</i>	268
5.4. <i>Le français dans les médias</i>	269
5.4.1. <i>Les médias de l'audiovisuel</i>	270
5.4.2. <i>La presse écrite</i>	273
5.5. <i>Autres camerounilectes</i>	276
5.5.1. <i>Les néologismes</i>	276

5.5.1.1. Des mots et expressions utilisés dans un sens différent du sens original en français.....	278
5.5.1.2. Influence des langues locales sur les néologies	281
5.5.1.3. Transposition littérale des expressions locales en français	283
5.5.2. <i>Le Camfranglais</i>	286
5.5.2.1. Aspect lexico-sémantique	287
5.5.2.2. Aspect morphosyntaxique.....	288
5.5.2.3. Utilisation de mots empruntés aux langues nationales camerounaises	290
Chapitre 6 Jeux sécuritaires du français.....	301
6.1. Facteurs fondamentaux de l'insécurité linguistique	311
6.1.1. <i>Statut pédagogique du français</i>	312
6.1.1.1. Statut des langues.....	312
6.1.1.2. Contextes d'apprentissage.....	313
6.1.1.3. Prédominance des langues locales	314
6.1.1.4. Prévalence des activités non éducatives.....	316
6.1.2. <i>Insuffisances dans la didactique du français</i>	320
6.1.2.1. Pauvreté de l'environnement socio-culturel.....	320
6.1.2.2. Inadaptation de certains manuels	324
6.1.2.3. Insuffisance des enseignants qualifiés	325
6.1.2.4. Insuffisance des stages de recyclage et du suivi des professeurs de français	326
6.1.2.5. Effectifs pléthoriques dans les salles de classe	327
6.1.2.6. Absence de promotion des moyens de diffusion du français.....	348
6.1.2.7. Souci de la certification.....	349
6.1.3. <i>Cohabitation du français et des autres langues</i>	350
6.1.3.1. Cohabitation français-anglais.....	350
6.1.3.2. Cohabitation français-langues locales.....	351
6.2. Pour la sécurité linguistique.....	354
6.2.1. <i>Reconsidérer le contexte d'apprentissage du français</i>	356
6.2.2. <i>Définir des options claires pour la pratique du français</i>	356
6.2.3. <i>Créer un environnement socioculturel propice à l'apprentissage</i>	357
6.2.4. <i>Procéder à des réaménagements pragmatiques</i>	358
6.3. Concevoir une nouvelle stratégie didactique du français	360
6.3.1. <i>Repréciser les exigences didactiques de la classe</i>	360
6.3.2. <i>Développer l'apport des médias</i>	362
6.3.3. <i>Développer des centres de diffusion de la culture et de la langue</i>	362
6.4. Promouvoir la défense et l'enrichissement de la langue française	364
Conclusion	369
Bibliographie.....	373